

## USEFUL INFORMATION

## ゆかたパーティー

日本語記事は15ページにあります。

## Festa de Kimonos de Verão – “Yukata Party”

A Associação de Intercâmbio Internacional realizará também neste ano a tradicional Festa de Kimonos de Verão – “Yukata Party”. Que tal aproveitar esta oportunidade para aprofundar o intercâmbio com os estagiários e estudantes estrangeiros de Chiryuu e imediações que também participarão do evento?

▶ **Data e horário:** 2/8 (domingo), das 10:30 às 14:00.

▶ **Local:** Centro Comunitário Central “Chuuou Kouminkan”, Salões Japoneses “Washitsu” 1 e 2, Cozinha e Auditório.

▶ **Programa:** Prova de kimonos de verão “yukata”, dança “obon”, prova de “soumen”, etc.

※ Os kimonos de verão “yukata” foram doados pelos moradores da cidade.

▶ **Participantes:** Qualquer pessoa pode participar.

▶ **Ingresso:** 300 ienes.

▶ **Número de participantes:** 20 (por ordem de inscrição).

▶ **Inscrições e informações:** por telefone, do dia 17 (sex) ao dia 30 (qui) de julho no escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (Departamento de Promoção ao Trabalho, tel: 95-0144).

※ Não abrimos nos sábados, domingos e feriados.

## Welcome to our YUKATA party

Chiryu International Association will hold an annual YUKATA (casual summer Kimono) party. Let's gather to have cultural exchanges between Japanese residents and foreign residents such as company trainees or international students living around Chiryu.

▶ **Date:** Sunday August 2nd, 2015

▶ **Time:** 10:30 a.m. – 2 p.m.

▶ **Venue:** Chuuoo Koominkan (Central Community Hall), the first and the second Japanese Tatami room, an exhibition room, a cooking room, and a hall.

▶ **Program:** Wearing YUKATA workshop, Bon dance, and Soomen (Japanese thin wheat noodles) offering  
※ YUKATA are donated by citizens of Chiryu.

▶ **Admission:** Open to public

▶ **Admission fee:** 300 yen

▶ **Seats:** 20 on a first-come-first-served basis

▶ **Inquiries:** Please call the secretariat of Chiryu International Association at the collaboration promotion dept. (Tel: 95-0144, from Friday July 17th to Thursday July 30th, no service on Saturdays, Sundays, and national holidays)

## 自転車の盗難にご注意ください!

日本語記事は7ページにあります。

## Chegou a temporada do aumento do número de roubos de bicicleta!

Todos os anos, a partir de abril e maio o número de roubos de bicicleta aumenta rapidamente e tende a atingir o pico no verão. Durante o ano de 2014, o roubo de bicicleta ocupou o primeiro lugar entre os crimes previstos no código penal, com 18.3% do número total de casos.

Até maio deste ano, a Delegacia de polícia de Anjo registrou 141 queixas de roubo, sendo que em 88 (aproximadamente 60%) dos casos, as bicicletas não estavam presas com cadeado.

Dentre os locais com maior número de roubos estão os estacionamentos nas imediações da estação e lojas. Além de trancar sua bicicleta com 2 cadeados, tome as seguintes precauções para evitar que sua bicicleta seja roubada:

• Vem aumentando o número de casos de roubos de bicicletas de alunos de escola primária “chuugakkou” e secundária “koukou”. Faça o registro de sua bicicleta sem falta.

• Utilize estacionamentos vigiados, com boa visibilidade, câmeras de vigilância, etc.

• Mesmo que esteja com muita pressa, tranque sua bicicleta sem falta.

○ Caso testemunhe um roubo, ligue para a polícia imediatamente (tel: 110).

○ Para outras informações relacionadas à ocorrências criminais, contacte a delegacia de polícia mais próxima.

▶ **Informações:** Delegacia de Polícia de Anjo. TEL: 76-0110.

## The Number of Bicycle Thieves Is Increasing!

Every year the number of bicycle thieves rapidly tends to increase from April to May.

The tendency continues until the beginning in the summer.

Crimes of bicycle thieves occur the most, accounting for around 18.3% of all the crimes in 2015. Crimes of bicycle thieves account for 141 cases within the jurisdiction of Anjo police station. The 88 cases (around 60%) happened because the bicycles were unlocked. Bicycles tend to be stolen when they were parked at the station parking lots or the shop mall parking lots. To prevent you from becoming victims of bicycle thieves, there are some measures.

Two and more locking systems are effective for crime prevention.

• You should apply for the crime registration. Especially, junior and high schools students should do because they easily become victims of the bicycle thieves.

• You should park your bicycle at the parking lot installed the security camera or regularly stationed by the security guards.

• Be sure to lock your bicycle even if you do not have enough time.

○ If you see any crimes, please call, “110” immediately.

○ Please report any information concerning bicycle thieves to the police.

▶ **Inquiries:** Anjo police station (TEL: 76-0110)